

اداره خانه سی : دارالقنون  
قارشیننده کاش حسن یاشا  
مدرسه سی داخلنده در

مراکز توزیعی :  
باب عالی جاده سنده ( اتحاد  
تجارت ) کتبخانه سی

آبونه بدلی :  
سنه لکی ۱۰۰ غروش  
آلتی آلتی ۵۰

آبونه قیدی معامله سی هر سنه ناک برنجی  
وایکنجی آلتی آلتی اعتباراً اجرا اولونور

دینی ، علمی ، ادبی ، اجتماعی

محفصل  
۱۳۳۸

مجموعه اسلامی

صاحب ، مدیری ، محرری :

اسلامك نفعنه خادم مقالات  
مع الت شكر قبول ونشراولونور

يازانك شخصيتي دكل، يازينك اهميتي  
نظر دقته آلتير .

كلن يازيلردن شايان قبول كورولنلر  
تاميع ميراسيله درج ايديلير .

كوننده ريله جاك آثار ، اوقوناقلي  
ومختصر جه يازيلنر ، اولماليدر .

في : غروش

۵

محرم

۱۳۴۳



جلد

۴

عدد

۳۹

تاریخنده و بدرینک یکی قاپی مولویخانه سی جوارنده  
کاشن خانه سنده طوغمشدر .  
کندیسنک :

افتاده راه سربلندی یعنی پدرم رشید افندی  
بوکرهک اولدی دستگیری او کرتدی سخفنده طرزپیری  
طولودردی نیم اومده میدان همتله درونم آب حیوان  
جون اولدی چیمان عشقه رهبر اولماز می ابونی مکرر  
دیمه سندن آ کلاشیلدیغنه کوره پدرندن قال و حال  
تحصیلنده بولونمش .

بن طفل ایدم ایله مزدم الفت بولمشی سوزم تمام شهرت  
الله الله زهی عنایت نابالغه حکمت بلاغت

یتلرنده افاده ایتدیکی وجهله پک کنج ایکن شعر  
ایله اشتها ره باشلامش ، ۲۴ یاشنده ایکن ترتیب  
ایله دیکی دیونه پرتوافندی طرفندن ( کان کلام غالب )  
عباره سی تاریخ سویله نیلمشدر که ۱۱۹۵ سنه سی  
مشعردر . حسن وعشقک تنظیم واکالی ایسه ایکی  
سنه صوکر ، یعنی ۱۱۹۷ تاریخنده در . حضرت  
شیخ اووقت یکریمی آلتی یاشندی ایدی .

حسن وعشق ، هم - اکثریتی اعتباریله -  
حد اعجازه یوکسه لمش بر اثر ادبی ، هم ده سلوک  
طریقته وصول حقیقی مصور بر کتاب تصوفیدر .  
غریبدر که بوجهتی پکده نظر دقتسه آ لینماش ،  
متقدر لجه یالکیز قیمت وماهیت ادبییه سی حقنده  
سوز سویله نیلمشدر .

اوایله ظن ایدیورم که زمانمزد ادبانه حسن  
وعشق آ کلاته بیلمک ایچین اربابی طرفندن مکمل  
بر شرح یایلماسی وبالخاصه تصوفی نکته لرینک  
ایضاح اولونماسی لازمدر .

اشعارنده ( اسعد ) و ( غالب ) تخلص ایله یین  
صاحب ترجمه ، جاذبه مولانا یه قاپیه رق قونییه  
کیتمش واورادن کتیر تیلوب ۱۲۰۰ تاریخنده یکی  
قاپی مولویخانه سنده چله یه کیر مشدر که اوزمان تکیه نک  
مشختمده ( سید علی نطقی دده افندی ) بولونویوردی .

فی الواقع بز تورکز ، فقط الحمد لله مسلمانز .  
لسان قومیتیزی ترقی ایتدیرمک غیرتی ، لسان  
دینمیزی اوکره نمه یه مانع واونی ترک ایتمه یی بادی  
اولاماز . علی الخصوص ومع الاسف بزدن آیریش  
بر طاقم عرب حکومتلری وار که یاقینده بولرله  
مناسبات سیاسی ده بولونا جغز . کوروشولن کیمسه نک  
آز ، چوق لسانی بیلمک ، البته اونکه دها قولا ی  
آ کلاشه بیلمه یی انتاج ایدر .

تطویل مقاله و او نسبتده کلال و ملاله مساعد  
اولان شو بحثی دها زیاده اوزاتمی ایسته میورم .  
ذاتاً مقصدم فرانسه ضابط لرینک بیاناتی نقل ایتک  
وهر طوغر و سوزی اورویالیزدن ایشیتمک مراقدده  
بولونانلره ایشیتدیرمک ایدی . بناء علیه هر حالده  
بیلمک ، بیلمه مکدن اولی وشرقک ایکی مهم لسانی  
مکتب پروغراملرندن چیقارمق نابجادر دیهرک  
سوزی کیورم .

طاهر المولوی

### محمل ادبی و تاریخی :

شیخ غالبک محفل اداره سنجه طبع ایتدیرلن  
( حسن وعشق ) منظومه سنه خاتمه اولارق یازیلان

برایکی سوز :

شو بدیعۀ غرائک ناظم اعجاز کاری بولونان ( شیخ  
محمد اسعد غالب دده افندی ) استانبولمک فخر  
ابدیسی اولان برزاده عرفانیدر . پدری ( مصطفی  
رشید افندی ) ایله جدی ( محمد افندی ) یکی قاپی  
مولویخانه سی مشایخ کرامندن ( صفی الله موسی )  
و ( پچوی عارف ) دده افندیلره منتسب مولوی  
محیی اولدقلری ایچین شیخ غالب فیض مولانا یه ابا  
عن جد تواریث ایتمش ولساننده کی استنبول نزا کتنه  
مولویک نزا هتی ده انضمام ایله مشدر .

والده سنک اسمی ( امینه خاتون ) ایدی . ( اثر عشق )  
و ( جذبه الله ) ترکیلرینک کوستردیکی ۱۱۷۱

دیمش اولان شیخ بوانتظاره آنجاق ایکی سنه  
تحمل ایده بیلدی، ۱۲۱۳ تاریخده اوده عالم اسرار  
توجه ایله دی . سرورینک :

کچدی غالب دده جاندن یا هو

مصراعی ، تاریخ انتقالدر .

صورت و سیرتی پک کوزهل اولان حضرت  
شیخ ، ارتحالده قرق ایکی یاشنده ایدی . اثنای غسلنده  
قاره صاقالی صابون کوپوکری آراسنده کورن پدري  
مصطفی رشید افندی ، — او غلم! اوصاقال ، بوتخته یه  
یا قیشایوره دییه آغلامش و حضاری آغلامشدی .  
غلطه مولویخانه سنده و شارح مثنوی شیخ اسماعیل  
رسوخی اقرووی حضرتلرینک آباق اوجنده  
مدفوندر . رحمة الله علیه و قدس الله سره

مختلف حالات و حسیاتک معکسی بولونان دیوان  
معظمی ، حسن و عشق ده محتوی اولارق و قیله  
نفیس بر صورتده باصیلمشدی . نسخ مطبوعه سی  
بوکون ندرت و فوق العاده بر قیمت کسب ایتمشدرکه  
قولایجه بولونوب آلینامور . ابوالضیا مرحومک  
آریجه طبع ایتدیکی (حسن و عشق) ک نسخه لری ده  
هان قالمشدر . اوکابناء هم شیخ مرحومه وسیله  
رحمت ، همده هوسکاران ادبه عاجزانه بر خدمت  
اولمق فکریله حسن و عشق یکیدن طبعنه غیرت  
ایتدم . اوله امید ایدیورم که شیخ روح رقیق ،  
اون سنه مقدم سر قبرنده یاییلان بردفعه لق احتفالدن  
زیاده اثری باقی قالا جق اولان شو حرکتدن محظوظ  
اولمشدر . ۱۵ ذی القعدة ۱۳۴۱ طاهر المولوی

اعتذار

حسن و عشقک رنجی فودماسی طبع ایدیلدیکی  
وقت ، مطبوعه بر سهو ترتیب یاییلمش و حضرت  
مولانا ک ستایشی حقنده کی بند ، ناصیلحه معراج  
بخشه تقدیم اولومش ، بعد الطبع کورولن شو

۱۲۰۳ ده چله سنی بیتیردن غالب دده ، برسنه  
صوکر ا خاص کوی جوارنده کی سودلیجه سمتده  
و مشایخ مولویه دن (سینه چاک یوسف دده افندی) نک  
قبری قبرنده برأوه چکیلش ، جناب سینه چاکک  
(جزیره مثنوی) سنی شرح ایتدیکی کبی (کوسج  
احمد دده افندی) نک بر رساله سنده (صحبت  
صافیه) نامیله حاشیه تحریر ایله مشدر .

اوراده عادتاً منزویانه بر حیات کچیررکن  
۱۲۰۵ سنه سی شوالک ۹ نجی جمعه ایرته سی کونی  
غلطه مولویخانه سی مشیخته کتیریلش و ۸۵۷  
سنه ک شیخلکی اثناسنده مولویخانه حقیقه منبع  
عرفان و مجمع عرفا حالی آلمشدر . او صورتله که  
درکاهده کی ددکان و درویشان ایله محبان و منتسبانک  
پک چوغی شاعر و یا خود تفهم شعره قادر اولادقن  
باشقه آشهی دده لکه ، شیخک انیشته سی شاعر  
(خلوصی دده) قازانچیلخه ده (تذکره مولویه) صاحبی  
مشهور (اسرار دده) شرف و یریسور ، بناء علیه  
طریقت حلیله نک فیوض معنویه سی ، شعره موسیقی  
واسطه سیله ارباب استعدادی ترویج ایدیوردی .  
آلتی سنه ک برنشوه حقیقیدن صوکر ا جناب  
شیخ ، الیم بر ضیاعه اوغرادی . چونکه : محرم  
اسراری و ندیم غمکساری اولان اسرار دده بی ابدیا  
غیب ایتدی .

دیوانی تدقیق ایله آکلاشیله جنی اوزره ساده ،  
لکن صمیمی اشعارنده کی تأثیر اعتباریله شیخه فائق  
بولونان اسرار دده مرحوم ، ایکی ای ایچنده  
تذکره مولویه بی یازوب بیتیردکن صوکره —  
سروری نک تعیری وجهه — سر اولمش و شو  
ناکهای غیوبت ، شیخ غالبه آغلایه آغلایه مرثیه  
مشهوره بی یازدیرمشدی .

اومرثیه نک بر بندنده :

الله ویردی آلدیینه قرب حضرته

زقالبیق انتظار ایله روز قیامته

اولسون اونك الهمى عقبا ده دستكبرى  
لطف نبى محمود ، ساقى حوض مورد  
روح روان ايله شاداب فيض رحمت  
بالغفو والكرامه يا ذا العطاء والجود  
آل عبا فيوضى تاريخه يه تيشدى  
ايتدى بهشت قربى ربم مقام محمود

۱۳۴۱

طاهر الوطوى

ترجمه حالى :

مرحوم ۱۲۵۸ سنه سنده قونيه ولايتك آنطاليه  
سجانه ملحق آقسي قضايى قراسندن چيمى  
قریه سنده رنجبر على اغانك صلبندن دنيايه گلشدر  
مبادى علومى اوراده صلحاي سالکين طريقت  
عليه نقشبنديه دن بوشناق زاده ناميله معروف الحاج  
محمد افنديدن تحصيل و قرآن جليل الشانك حفظى  
تكميل ايتدکن صوکره ازيرك نيف قضا سنده  
تابع آرمودلى قريه سنده گلش و صرف و نحوى مشايخ  
نقشبنديه دن الحاج امين افنديدن تعليم وبعده مغنيسايه  
کيدوب اوراده خاتونيه مدرسه سى مدرسى عبده  
افندي ايله على بك مدرسه سى مدرسى داود افنديدن  
تدرس ايشدر .

اخير آستانبوله گلش و برمدت شهزاده مدرسه -  
سنده بعده آقسرائى جوارنده بابا حسن علمى  
جامعى او طه سنده اقامت ايتمش و بالاخره يکي باغچه  
قربنده خاليچيلر کوشکمنده کائن سلطان سليم مدرسه  
سنده سساکن اولمش و شهرى شوکت افندي  
مرحومك حاقه تدريسنه داخل اولوب مشارالهدن  
عقائدك كلام مجتبه قدر او قودقدن صوکره مشار -  
اليهك ارتحالنه مبنى تيكوشلى مرحوم يوسف ضياء -  
الدين افنديدن شرکاسيله معاً اخذ اجازت ايتمشدر .  
۱۲۹۴ سنه سنده فاتح جامع شريفنده تدريسه مباشرت

سهو ، او فورمانك يکيدن طبعيله تصحيح ايديشدى .  
اخير آفورمالردىکيلمك اوزره ترتيب اولونورکن  
برنجى فورمانك يا کلش باصيلمشلرندن بعضيلرينك  
ينه سهو آقونولدينى ، صوکرادن مشاهده و آلدکيلر  
اصلاح ايديلمش ايسه ده صاتيلا ن نسخه لرك تصحيحه  
امکان بولوناماشدر . بناء عليه او بولده کي نسخه لرى  
آلمش اولانلرك يا محفل اداره خانه سنده ، يا خود باب  
عالى جاده سنده کي اتحاد تجارت کتبخانه سنده مراجعتله  
برنجى فورمانك مصحح باصيلمشنى بلابدل آلمارى ،  
اولکي فورمالرى آلوب صوکره کيلرى آلمانلرکده  
اونلرى اداره خانه دن طلب ايتملرى رجا اولونور .

قدمای مدرسیندز آق سه کيلي محمود افندي

مرحومك تاريخ وفاتى

دنيا دين شو عالم معنيه ظل ممدود  
هستيسى بر نمايش ، راه بقاسى مسدود  
اوستنده کي حياتك بر قاج نفس دوامى  
هر ذى نفس نهايت ناچيز و عين مفقود  
کون فنا مدارك ، ديار و دارينك هب  
آغازى منعمدر ، انجامى غير موجود  
هيچي کائناتى فهم ايله ين کوکلده  
آلايشى جهانك اولماز دخيل مودود  
آماده سفر در هر آن ره بقايه  
فرمان ارچى نك مشتاقى مرد مسعود  
دويدى او ، امر حق ايتدى فدا حياتن  
سر دفتر افاضل ، استاد خواجه محمود  
الحق او محترم ذات ايتمشدى طول عمرين  
وقف علوم و عرفان ، حصر رضای مقبود  
حقير لفاك اوکنده اصلا اکیلمه مشدى  
حقى بيلوردى الحق دائم يکانه مسجود  
معناى تام اسمى اولمشدى ذات پاکی  
اصلا اينر سمان اکثر دکلى مشهود